



Circulación, traducción, transformación. La historieta en un mundo globalizado

Desde sus orígenes en los comic strips de la prensa estadounidense a fines del siglo XIX, la historieta ha sido un fenómeno cultural global, una producción artística e industrial profundamente informada por su circulación de país a país, continente a continente. Esto es hoy más cierto que nunca, como evidencian los superhéroes españoles, los álbumes latinoamericanos de historieta à la bande dessinée y las historias mangaescas de amor entre chicos lindos germanófonos adaptados al gusto alemán que pueden encontrarse en las librerías.

Este Simposio Internacional, celebrado gracias a la organización del Institut für Romanistik de la Universität Rostock y el apoyo de la Alexander von Humboldt Stiftung, se propone como un espacio de trabajo académico donde investigadores de Alemania, Argentina y España puedan intercambiar y discutir acerca de este fenómeno cultural desde una variedad de enfoques propios a las letras románicas y las humanidades. En definitiva, tanto o más que otros objetos de la cultura impresa, el estudio de la historieta en su tránsito internacional deja en claro la cantidad de trabajo simbólico que este implica; que circular y traducir es transformar.

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.
Die Teilnahme ist kostenfrei.
Todos los interesados están cordialmente
invitados. La participación es gratuita.

UNIVERSITÄT ROSTOCK

PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT

Institut für Romanistik

Organisation:
Dr. Diego Labra
Prof. Dr. Albrecht Buschmann

Sitz August-Bebel-Straße 28
18055 Rostock
Tel. +49 381/498-2835
Fax +49 381/498-2836
Mail: romanistik@uni-rostock.de

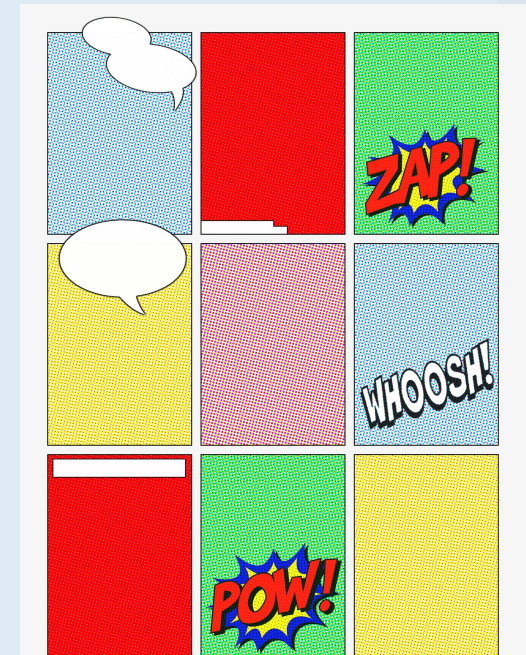
Web:

[https://www.romanistik.uni-rostock.de/aktuelles/
symposium-zirkulation-uebersetzung-
transformation/description-del-simposio/](https://www.romanistik.uni-rostock.de/aktuelles/symposium-zirkulation-uebersetzung-transformation/description-del-simposio/)

Simposio Internacional

Circulación, traducción, transformación.
La historieta en un mundo globalizado

23-24.11.2023





Donnerstag / Jueves 23 de noviembre

Hauptgebäude, Universitätsplatz 1, Raum SR 216/7

17:30-18:00

Grußwort / Palabras de bienvenida

Prof. Dr. Stephanie Wodianka, Direktorin des
Instituts für Romanistik

Introducción

Prof. Dr. Albrecht Buschmann
Dr. Diego Labra

18:00-18:30

Conferencia inaugural

Albrecht Buschmann (Universität Rostock)

"Traducción y creación de lengua: el enriquecimiento del alemán contemporáneo a través de la traducción de cómics"

18:30 – 19:00

Mesa 1

Diego Labra

(Universität Rostock/Universität Hamburg)

"Entre la diáspora profesional y la influencia amateur: la cuestión de la historieta nacional argentina en el globalizado siglo XXI"

19:00

Abendessen / Cena en "Blauen Esel"

Freitag / Viernes 24 de noviembre

Hauptgebäude, Universitätsplatz 1, Raum SR 216/7

09:30 – 11:00

Mesa 2

Gabriela Muñoz Cárdenas (Universidad Nacional de La Plata)

"La dislocación de los cuerpos migrantes en dos historias contemporáneas"

Enrique del Rey Cabero (Universidad de Alcalá)

"Metacómic, intertextualidad e hibridismo gráfico en The Art of Charlie Chan Hock Chye, de Sonny Liew, y El infierno del dibujante, de Kiko da Silva"

11:00 – 11:30

Kaffeepause / Pausa de café

11:30 – 13:00

Mesa 3

Amadeo Gandolfo (Freie Universität Berlin)

"Vendedor ambulante de su arte: los periplos comerciales de Oscar Conti"

Francisco Sáez de Adana (Universidad de Alcalá)

"Spider-man cruza la frontera: las aventuras mexicanas del Hombre Araña"

13:00 – 14:30

Mittagessen / Almuerzo

14:30 – 16:00

Mesa 4

Inke Gunia (Universität Hamburg) y Leon Schepers (Staats- und Universitätsbibliothek Carl von Ossietzky)

"Viva la vida – Los sueños de ciudad Juárez (2011): perspectivas multimodales a un espacio fronterizo"

Pablo Turnes (Freie Universität Berlin)

"Traficando angustias argentinas. Política, ideología y autoría en las obras de José Muñoz y Alberto Breccia publicadas en Europa"

16:00-16:30

Abschlussgespräch / Discusión final

Schlusswort / Palabras de cierre

Diego Labra
Albrecht Buschmann